

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

363-375

Випуск № 31

Дата: 22 серпня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

363-375

Edition № 31

Date: 22 August 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

| Номер Number | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер Number | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер Number | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners |
|-----------------|--|-----------------|--|-----------------|--|
| 3204 | 366 | | | | |
| 3205 | 366 | | | | |
| 3301 | 366 | | | | |
| 3302 | 368 | | | | |
| 3303 | 368 | | | | |
| 3404B | 364 | | | | |
| 3421 | 367, 368 | | | | |
| 3427 | 372 | | | | |
| 3428A | 373 | | | | |
| 3433 | 365, 366 | | | | |
| 3508 | 365, 366 | | | | |
| 3516 | 372 | | | | |
| 3526 | 369 | | | | |
| 3602 | 363 | | | | |
| 3613 | 366 | | | | |
| 3624 | 368, 375 | | | | |
| 3630 | 370, 371 | | | | |
| 3707 | 371 | | | | |
| 3707A | 370 | | | | |

Книги Books

| Номер, рік видання Number, year of edition | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер, рік видання Number, year of edition | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер, рік видання Number, year of edition | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners |
|---|--|---|--|---|--|
| 101-2005 907.30-2008 | 374 375 | | | | |

ЗМІСТ

Стор.

| | |
|--|----|
| Розділ I. Загальна інформація | - |
| Розділ II. Коректура карт | 7 |
| Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України | - |
| Розділ IV. Коректура посібників для плавання | 13 |
| Розділ V. Коректура каталогу карт і книг | - |

CONTENT

Page

| | |
|---|----|
| Section I. General information | - |
| Section II. Chart correction | 7 |
| Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine | - |
| Section IV. Correction to sailing directions | 13 |
| Section V. Correction to chart catalogue and books | - |

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал гирла Бистре
Approach Channel of Bystre Mouth

363. Карта (Chart) 3602

Нанести Віху № 8, чв, ПРИП 227/08
топова фігура – циліндр
Insert (Light buoy pillar, yellow,
topmark – oblique cross,
light Y Fl 5s) Coastal warning 227/08
45°20.18' N 29°46.29' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 227/08

Миколаївський калійний термінал
Mukolaiivs'kyi Potash Terminal

364. Карта (Chart) 3404В

Скасувати Район і напис «Днопоглиблювальні роботи» ПРИП 426/08
між точками
Delete (Area and legend «Dredging works»
between positions): Coastal warning 426/08
46°51'14" N 31°58'47" E
46°51'12" N 31°58'58" E
46°51'08" N 31°58'57" E
46°51'12" N 31°58'46" E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 426/08
Відм. ПМ (Cancel NtM) 39(T)/08

Узбережжя Криму
Crimea Coast

Підходи до порту Севастополь
Approaches to Sevastopol' Port

365. Карти (Charts) 3508, 3433

Скасувати Пір НД 38/2008
Delete (Pier) Navigational report 38/2008
44°38.82' N 33°32.27' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Мис Херсонес

Khersones Cape

366. Карти (Charts) 3613, 3508, 3433, 3301, 3204, 3205

Переставити Віху ПРИП 300/08
Move (Spar buoy) Coastal warning 300/08
із (from) 44°35'05.5" N 33°22'23.0" E
в (to) 44°35'10.0" N 33°22'40.0" E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 300/08

Азовське море

Sea of Azov

Підходи до порту Маріуполь

Approaches to Mariupol' Port

367. (Т) Карта (Chart) 3421

Нанести 1. Світний буй ж,
топова фігура – косий хрест,
вогнь Ж Пр 5с ПРИП 298/08
Insert (Light buoy yellow,
topmark – oblique cross,
light Y Fl 5s) 46°54.9' N 37°26.0' E Coastal warning 298/08
2. Світний буй ж,
топова фігура – косий хрест,
вогнь Ж Пр 5с ПРИП 361/08
(Light buoy yellow,
topmark – oblique cross,
light Y Fl 5s) 46°57.27' N 37°26.48' E Coastal warning 361/08
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 298/08, 361/08

Порт Маріуполь

Mariupol' Port

368. (Т) Карти (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303

Нанести 1. Текст попередження на карту ПРИП 297/08
Insert (Text of caution on the chart) Coastal warning 297/08
2. Текст попередження на карту ПРИП 356/08
(Text of caution on the chart) Coastal warning 356/08
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Coastal warnings) 297/08, 356/08

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Порт Анапа

Anapa Port

369. Карта (Chart) 3526

| | | | |
|---------|---|-----------------------------|----------------|
| Нанести | 1. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с | | Рос. 1729/08 |
| Insert | (Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) | 44°53'59.5" N 37°18'28.5" E | Russia 1729/08 |
| | 2. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с | | |
| | (Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) | 44°54'00.0" N 37°18'29.2" E | |
| | 3. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с | | |
| | (Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) | 44°54'03.6" N 37°18'39.0" E | |
| | Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) | | |

Порт Новоросійськ

Novorosiisk Port

370. Карти (Charts) 3707A, 3630

| | | | |
|-----------|---|-----------------------------|----------------|
| Скасувати | 1. Світний буй | | Рос. 1730/08 |
| Delete | (Light buoy) | 44°43'33.3" N 37°46'56.0" E | Russia 1730/08 |
| | 2. Світний буй | | |
| | (Light buoy) | 44°43'31.2" N 37°46'53.4" E | |
| | Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) | | |
| | Відм. ПМ (Cancel NtM) 302(T)/07(3, 4) | | |

371. (Т) Карты (Charts) 3707, 3630

| | | |
|---------|---|----------------|
| Нанести | 1. Напис «погаш.» біля світного знака | Рос. 2028/08 |
| Insert | (Legend «Extinguished» near light mark) 44°42'55.0" N 37°49'59.8" E | Russia 2028/08 |
| | 2. Напис «погаш.» біля світного знака | |
| | (Legend «Extinguished» near light mark) 44°43'00.0" N 37°49'52.0" E | |
| | 3. Напис «погаш.» біля світного знака | |
| | (Legend «Extinguished» near light mark) 44°43'02.4" N 37°50'00.0" E | |
| | Система координат 1942 р. (Пулково) | |
| | (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) | |

372. (Т) Карты (Charts) 3516, 3427 (1)

| | | |
|---------|---|----------------|
| Нанести | 1. Напис «погаш.» біля світного знака | Рос. 2028/08 |
| Insert | (Legend «Extinguished» near light mark) 44°42'54.5" N 37°49'54.6" E | Russia 2028/08 |
| | 2. Напис «погаш.» біля світного знака | |
| | (Legend «Extinguished» near light mark) 44°42'59.5" N 37°49'46.8" E | |
| | 3. Напис «погаш.» біля світного знака | |
| | (Legend «Extinguished» near light mark) 44°43'01.9" N 37°49'54.8" E | |
| | Система координат WGS-84 | |
| | (WGS-84 Datum) | |

*Порт Туапсе**Tuapse Port***373. Карта (Chart) 3428A**

| | | |
|---------|---|----------------|
| Нанести | 1. Пірс між | Рос. 2340/08 |
| Insert | (Pier between): 44°05'30.4" N 39°04'35.0" E | Russia 2340/08 |
| | 44°05'31.9" N 39°04'29.3" E | |
| | 44°05'32.6" N 39°04'27.8" E | |
| | 44°05'27.9" N 39°04'18.4" E | |
| | 44°05'27.2" N 39°04'18.9" E | |
| | 44°05'31.7" N 39°04'28.1" E | |
| | 44°05'30.2" N 39°04'35.0" E | |
| | 44°05'30.3" N 39°04'35.5" E | |
| | 2. Напис «Пірс мінерально-хімічної компанії» | |
| | (Legend «Pier of Mineral and Chemical Company») 44°05'30.1" N 39°04'23.9" E | |
| | Система координат WGS-84 | |
| | (WGS-84 Datum) | |

(T) Карты (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303

(T) Попередження

На підхідному каналі порту Азовсталь розпочато днопоглиблювальні роботи.
(ПМ 368(T)/08(1))

(Temporary) Caution

In approach channel of Azovstal' port dredging works are commenced. (NtM 368(T)/08(1))

(T) Карты (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303

(T) Попередження

На підхідному каналі Вугільної гавані розпочато днопоглиблювальні роботи.
(ПМ 368(T)/08(2))

(Temporary) Caution

In approach channel of Vuhil'na harbour dredging works are commenced. (NtM 368(T)/08(2))

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

374. Книга 101, вид. 2005 р.

1. Стор. 183. Викреслити рядки 30-31.

ПМ 374/08

2. Стор. 319. Викреслити «Уччуївка, пірс.....183».

ПМ 374/08

Повідомлення мореплавцям

Notices to Mariners

375. Книга 907.30, вид. 2008 р.

У ПМ 346/08 виправити координату «45°03'10.0" N 37°30'13.5" E» на «47°03'10.0" N 37°30'13.5" E».

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 31
Order № 31

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.